

Н.Н. Носов

Зарубежные публикации произведений Ю.К. Терапиано на русском языке (к 125-летию со дня рождения)

Реферат. 21 октября 2017 г. исполняется 125 лет со дня рождения Ю.К. Терапиано (1892—1980) — русского поэта, прозаика, литературного критика и духовного искателя первой волны эмиграции, организатора и участника ряда парижских литературных объединений. На основе анализа материалов электронной базы данных «Книги на русском языке, изданные за рубежом, 1927—1991», ведущейся НИО библиографии Российской государственной библиотеки, раскрывается диапазон зарубежных русскоязычных изданий сочинений Терапиано. Статья охватывает его работы, опубликованные в разных странах мира отдельными изданиями, в сборниках, антологиях, альманахах. Представляется важным собрать воедино и охарактеризовать зарубежные публикации автора, остающиеся единственным источником, необходимым для исследования его наследия, поскольку творчество Терапиано все еще не нашло полного осмысления на родине: собрания сочинений до сих пор не существует, а число переизданий крайне мало.

Ключевые слова: библиография, база данных, Ю.К. Терапиано, сочинения, стихотворения, поэзия, литературоведение, проза, очерки, литературные воспоминания, зарубежные публикации, история книги.

Для цитирования: Носов Н.Н. Зарубежные публикации произведений Ю.К. Терапиано на русском языке (к 125-летию со дня рождения) // Библиотекословедение. 2017. Т. 66, № 5. С. 543—552. DOI: 10.25281/0869-608X-2017-66-5-543-552.

Недавно, 21 октября 2017 г., исполнилось 125 лет со дня рождения Юрия Константиновича Терапиано (1892—1980) — русского поэта, прозаика, литературного критика и духовного искателя «первой волны» эмиграции, организатора и участника ряда парижских литературных объединений. Между тем творчество Ю.К. Терапиано все еще не нашло полного осмысления: собрания сочинений до сих пор не существует, а количество переизданий крайне мало [1—3]. Тем важнее представляется собрать воедино и охарактеризовать зарубежные публикации автора.

Ю.К. Терапиано почти не успел издаться в России (за исключением стихов и прозаических этюдов, опубликованных в [4]), основная часть творческой и печатной деятельности (с 1920 г.) приходится на период эмиграции, так что именно зарубежные публикации являются первоисточником, необходимым для любого литературоведческого исследования его наследия.

Комплекс таковых изданий в наибольшей полноте отражает электронная локальная библиографическая база данных (БД) НИО библиографии Российской государственной библиотеки

Николай Николаевич Носов,
Российская государственная библиотека,
научно-исследовательский отдел библиографии,
младший научный сотрудник
Воздвиженка ул., д. 3/5,
Москва, 119019, Россия
E-mail: Nossov1984@mail.ru

(РГБ) «Книги на русском языке, изданные за рубежом, 1927—1991», материалы которой и послужили основой для настоящего рассмотрения. БД включает в себя литературу универсального характера. Библиографическая запись состоит из максимально полного библиографического описания книги с указанием сведений о редакторах, составителях, авторах вступительных статей, предисловий и послесловий, комментариев и примечаний, художниках, типографии, где была отпечатана книга, месте ее расположения и расширенных сведений в области примечаний. Особенность БД — роспись содержания сборников, альманахов и собраний сочинений с указанием страниц. Поиск осуществляется при помощи вспомогатель-

ных указателей, содержащих имена и даты жизни лиц, ключевые слова, географические названия, учреждения, организации, объединения.

В настоящее время в БД включено свыше 26 тыс. библиографических записей. Также создана вспомогательная БД «Нормативные записи лиц, работавших над изданиями и упоминающихся в зарубежных изданиях за 1927—1991 гг.», содержащая свыше 32 тыс. записей, отражающих даты жизни, сведения о лицах и источники выявления этих сведений. Обе БД доступны в читальных залах литературы русского зарубежья и библиографических ресурсов (СБО) РГБ.

В БД «Книги на русском языке, изданные за рубежом, 1927—1991» имеется девять библиографических записей отдельных изданий Ю.К. Терапиано (без учета выпусков книг до 1927 г.), таковой (1926) обнаружен при обращении к Международному сводному каталогу русской книги (1918—26) [5]. В 39 библиографических записях БД он фигурирует в качестве одного из авторов, в двух — редактора.

Ю.К. Терапиано — автор пяти сборников стихов, одной повести, религиозно-эзотерических очерков, литературных воспоминаний и критики. Он также являлся редактором и составителем антологий русской эмигрантской поэзии. Сочинения Терапиано публиковались отдельными изданиями, в сборниках, антологиях, альманахах.

За 65 лет состоялась 51 зарубежная публикация произведений Ю.К. Терапиано на русском языке: Франция (16), Германия (9), Эстония (1), США (18), Парагвай (2), Аргентина (1), Австралия (1), совместно Франция и США (2), Франция, США и СССР (1).

1920-е гг. История зарубежных публикаций сочинений Терапиано ведет отсчет с 1926 г. — издания его первого сборника стихов «Лучший звук» [6], включившего 20 стихотворений и поэму в трех главах «Невод», отразившую гностические искания автора.

1930-е гг. Во Франции издано восемь книг, в Германии — четыре, Эстонии — одна.

С 1931 г. Ю.К. Терапиано публикуется в основном годом ранее поэтом Н. Оцупом альманахе «Числа» (см. Приложение), посвященном вопросам литературы, искусства, философии и послужившем стартовой площадкой для многих молодых представителей русской эмигрантской литературы.

Издание «Новь», выходявшее в Ревеле с 1928 г., представляло собой отчетные сборники празднования дня русской культуры в Эстонии до тех пор, пока в 1933 г. в его составлении и редактировании не принял участие ревельский «Цех поэтов», превративший «Новь» в литературный альманах. В 1935 г. на его страницах появляется некролог «Памяти Бориса Поплавского» авторства Терапиано, высоко ценившего творчество ушедшего автора [7, с. 148].

Российский революционер, масон, религиозный деятель, журналист и издатель И.И. Фондаминский (литературный псевдоним Бунаков) в 1936—1938 гг. выпускал в Берлине, а затем в Париже альманах «Круг», каждый выпуск которого включал в себя произведения Терапиано (см. Приложение).

В 1936 г. три стихотворения Ю.К. Терапиано («По утрам читаю Гомера...», «Помолимся о том, кто в тьме ночной...», «Когда нас горе поражает...») отразила антология эмигрантской лирики «Якорь» [8, с. 150—153]. Составленная поэтами Г.В. Адамовичем и М.Л. Кантором с целью оставить «памятник эпохи» [8, с. X], она представила творчество авторов, чья деятельность началась еще в России, новых авторов, примыкающих к различным поэтическим группам Франции, Чехии, Германии и Дальнего Востока, а также существующих вне групп из разных стран русского рассеяния.

В 1939 г. семья Мережковских выступает редакторами сборника «Литературный смотр» [9]. Во вступительной статье З.Н. Гиппиус так поясняет его назначение: «Эта книжка — не обычный сборник; ее основы, условия ее рождения, особенны. Она — первый опыт свободы слова. Каждому участнику дана в ней полная свобода сказать все, что он хочет и как хочет. Сам берет он любую форму, любое содержание и сам — один — за написанное отвечает. <...> Кто участники этой книги? Они принадлежат к наиболее широкому кругу литературной парижской эмиграции, к следующему за “старшим” поколению» [9, с. 5—6]. Терапиано выступил здесь с очерком «Жизнь...» [9, с. 111—117], возможно, представляющим логическое продолжение «Сопротивления смерти».

Второй поэтический сборник Ю.К. Терапиано «Бессонница» [10] появляется в 1935 г., третий — «На ветру» (1938) — интересен тем, что содержит цикл посвящений французским поэтам-символистам, вдохновлявшим автора [11].

1940-е гг. Во Франции издано три книги, одна — в США и одна книга во Франции совместно с США.

В нью-йоркском сборнике рассказов, статей и стихотворений русских писателей за рубежом «Ковчег» в 1942 г. появляется поэтический цикл Ю.К. Терапиано «Огонь» [12, с. 177—179].

В 1931—1944 гг. в Париже существовало «Объединение русских писателей [и поэтов] во Франции». Итоги его деятельности подвели спустя год после упразднения организации два выпуска печатного органа «Встреча», в первый из которых вошли стихотворения Терапиано «Несется в пустоте земля...», «Утром, в ослепительном сиянье...» [13, с. 24] и отзыв на новые номера нью-йоркского ежемесячного литературно-художественного журнала «Новоселье» [13, с. 32].

В 1946 г. в Париже издается альманах «Русский сборник», первый номер которого совпал с

юбилеями И.А. Бунина и А.Н. Бенуа, к каковым он и был приурочен. Выпуск включил в себя стихотворение Терапиано «Поднимается ветер сухой и холодный...» [14, с. 147], следующих номеров не последовало.

Повесть в письмах «Путешествие в неизвестный край» [15] о посещении русским человеком в начале XX в. одной из частей Гималаев, заселенной потомками переселенцев с исчезнувшего материка, увидела свет в 1946 году. Она содержит вставные эзотерические «Сказание об исчезнувших материках», «Предание о Кресте и Розе», «Предание об Иссе Милостивом». Ю.К. Терапиано поясняет: «Человек, который передал мне для опубликования эту рукопись, совершил свое путешествие в начале текущего столетия. Дальнейшая его судьба сложилась так, что ему больше не пришлось вернуться в Россию. Его повествование — письмо к женщине, письмо, никогда не переданное по назначению. Что представляет из себя “Путешествие в Неизвестный Край” — реальность или аллегорию? Судить не берусь; но, вероятно, читатели, подобно мне интересующиеся духовной традицией Азии (о двух погибших от потопа материках, о Подземном Царстве и о других преданиях в Европе и Америке за последние десятилетия накопилась большая литература) с интересом прочтут текст, в который я не внес от себя никаких изменений» [15, с. 7]. Однако, скорее всего, повесть представляет собой мистификацию и целиком принадлежит перу Ю.К. Терапиано.

Сборник «Эстафета» появился в 1948 г., одним из его редакторов выступил Ю.К. Терапиано. По редакторскому мнению, актуальность такого сборника вызвана тем, что предшествующий подобный — «Якорь» — вышел 12 лет назад и оставался единственной антологией, «в которой были собраны стихотворения русских зарубежных поэтов...» [16, с. 5]. Поскольку за это время в эмигрантской поэзии возникли новые имена, «составители сборника хотели дать наиболее полную картину современной зарубежной поэзии и в то же время предоставить поэтам возможность опубликовать те произведения, которые в современных условиях, при почти полном отсутствии литературных изданий не могли быть напечатаны» [16, с. 5]. Из поэзии самого Терапиано в сборник вошли циклы «Психея», «Египет» и стихотворение «Выхожу на дорогу с тобою...» [16, с. 148—154].

1950-е гг. В США издано девять книг, по одной — во Франции, Германии, Парагвае.

Четвертый поэтический сборник Ю.К. Терапиано «Странствие земное» (1951) включает в себя «20 стихотворений из числа написанных в 1944—1949 гг. и 4 стихотворения прежних лет в новой редакции» [17, с. 4].

В 1953 г. выходит сборник авторских воспоминаний «Встречи»: «Терапиано передает нам духовную и творческую атмосферу литературной

жизни в эмиграции в период с 1925 по 1939 г., историю возникновения нового литературного течения — “парижской ноты” ... и дает ряд характеристик личности и творчества поэтов и писателей “старшего поколения”... и ряда поэтов и писателей т. н. “младшего поколения”... Отдельные главы посвящены описанию парижских литературных собраний той эпохи... Вторая часть книги посвящена духовному опыту некоторых русских и иностранных поэтов» [18, с. 203—204].

Вспоминая вновь значимость «Якоря» и отмечая «Эстафету», поэт Ю.П. Иваск в тот же год составляет очередную антологию русской зарубежной поэзии «На Западе», выделяя в эмигрантской поэзии несколько лейтмотивов — отечество, чужбина, одиночество [19]. Свое собрание он структурирует по разделам: «Старшее поколение», «Парижские поэты», «С разных концов», «Новые голоса». В разделе «Парижские поэты» помещены стихотворения Ю.К. Терапиано «Утром, в ослепительном сиянье...», «Ласточка нежная носится, носится...», «По утрам читаю Гомера...» и цикл «В день Покрова» [19, с. 246—249].

С 1954 г., после двухлетнего перерыва, провозгласил себя альманахом ранее выходивший как журнал мюнхенский «Литературный современник», окончившийся, однако, единственным номером [20]. В нем опубликованы литературоведческий очерк Терапиано «О поэзии Георгия Иванова» [20, с. 240—245] и рецензия на недавно вышедшую книгу А.М. Ремизова «Огонь вещей» [20, с. 297].

1950-е гг. отмечены большой работой Ю.К. Терапиано в нью-йоркском альманахе «Опыты» (см. Приложение).

Очерки Ю.К. Терапиано, отражавшие сторону его эзотерических интересов, публиковались на страницах альманаха «Оккультизм и Йога», на протяжении нескольких десятилетий издававшегося в разных странах А.М. Асеевым — врачом и адресатом писем Е.И. и Н.К. Рерихов. В 1953 г. появляется статья Терапиано «Автобиография йога» [21, с. 26—31] по случаю выхода одноименной книги Парамханза Йогананды, в которой содержится жизнеописание автора.

1960-е гг. В США вышло пять книг, в Германии — три, во Франции — две, в Парагвае и Аргентине — по одной книге.

Ю.К. Терапиано в 1960 г. выступил составителем и редактором сборника избранной лирики эмигрантских поэтов «Муза диаспоры» [22], которому годом ранее предшествовала публикация «Избранных стихотворений зарубежных поэтов, 1920—1960 годы» в номере 44 журнала «Грани». Для Ю.К. Терапиано эта книга во многом являлась подведением итогов сорокалетнего развития русской поэзии в зарубежье. В разделе «От составителя» он отмечает, что, не являясь антологией,

«настоящее собрание имеет более скромную задачу. Наша цель — представить лишь главные течения в зарубежной поэзии, их стиль, в основном, их идеологию» [22, с. 5]. Ю.К. Терапиано разделяет русскую зарубежную поэзию на два ведущих временных периода: «парижская нота» (1920—1939 гг.) и «новая эмиграция» (с 1945 г.): «Составитель стремился в главных чертах представить оба эти периода, выбирая все наиболее характерное для каждого из них» [22, с. 5]. Стихотворные разделы предваряются большой статьей Ю.К. Терапиано «О зарубежной поэзии 1920—1960-х годов», где дается ряд обобщений, важных для характеристики предмета в целом. Выделяются: 1. Отход от левых течений, от “Хаоса”, как говорил Ходасевич. 2. Несогласие с символистами и с их увлечениями “безднами и тайнами”. 3. Близость к акмеистам — к Гумилёву, Ахматовой, Осипу Мандельштаму (к Мандельштаму первых двух книг, а не последних стихов), к Георгию Иванову. 4. Блок и Марина Цветаева (далеко не у всех) и общее притяжение к XIX веку — к Пушкину, Лермонтову, Тютчеву, Баратынскому. 5. Борис Пастернак, Хлебников, Маяковский, Есенин, Заболоцкий, Кирсанов, Багрицкий и т. д. отразились меньше, чем можно было ожидать» [22, с. 24].

В издававшемся в 1958—1970 гг. в Мюнхене альманахе «Мосты» Ю.К. Терапиано публиковался в 1960-е гг. (см. Приложение).

Поэт Н. Оцуп выпустил книгу воспоминаний (1961): раздел «Период “Чисел”: 1930—1934» содержал рецензии на этот альманах от печатавшихся в нем поэтов Г.В. Адамовича, Ю.П. Иваска и Ю.К. Терапиано [23, с. 122]. В 1986 г. книга Оцупа была переиздана в дополненном варианте [24].

В 1962 г. на страницах «Оккультизма и Йоги» появляется философический очерк Терапиано «Наша техника» [25, с. 25—26], а в 1966 г. — воспоминания «О Лидии Рындиной — эзотеристе» [26, с. 129—132]. Более известная как представительница московской культуры Серебряного века, держательница литературного салона, актриса театра и кино, писательница, Л.Д. Рындиная живо интересовалась эзотерикой. Как поясняет редакция альманаха, «эти воспоминания Юрия Константиновича Терапиано... были прочитаны в Париже 14 мая 1965 г. на вечере в честь памяти Л.Д. Рындиной, но до сих пор еще нигде не были напечатаны. Они изобилуют мало известными русским эзотерикам фактическими данными, очень интересны и ценны, — поэтому мы обратились к автору с просьбой разрешить нам опубликовать их» [26, с. 132].

Стихотворный цикл Ю.К. Терапиано «Романтика» нашел место на страницах нью-йоркского «Чтеца-декламатора» в 1962 г. [27, с. 296—297], ставившего задачей «восполнить существенный пробел в русской эмигрантской литературе, в

которой остро ощущалось отсутствие антологии русской поэзии», и где, наряду с классическими, «особое внимание уделено также писателям и поэтам, выдвинувшимся в среде старой и новой эмиграции» [27, с. 3].

В 1963 г. появляется собрание избранной лирики Терапиано, включившее стихотворения из первых четырех сборников, «(некоторые в переработанном виде) и новые» [28, с. 5].

Пятый, последний, поэтический сборник Терапиано «Паруса» увидел свет в 1965 году [29].

В 1966 г. филолог и литературный критик Т.П. Фесенко выпустила антологию эмигрантской поэзии «Содружество» [30]. Принимая во внимание все предшествующие антологии, составитель отмечает: «Особенностью книги является то, что на ее страницах представлены либо нигде еще не опубликованные, либо напечатанные только в периодических изданиях произведения» [30, с. 7]. В перечне благодарностей за помощь «в получении адресов и установлении связи с поэтами» [30, с. 9] значится фамилия Терапиано. Опубликованы его стихи «Проснешься глубокою ночью...» и посвященное памяти поэта А.С. Гингера «Пролетит над полем теплый ветер...» [30, с. 436—437]. В сборнике имеется приложение «Поэты о себе» [30, с. 503—558], содержащее краткие автобиографии и автографы затронутых антологией авторов.

Самое полное в русском зарубежье собрание сочинений Н.С. Гумилёва издавалось в 1962—1968 гг. профессором Г.П. Струве и поэтом, литературным критиком Б.А. Филипповым. В списке редакторских благодарностей всем, оказавшим содействие в подготовке издания, указана фамилия Терапиано. Последний том собрания содержит многочисленные приложения, в том числе стихи разных поэтов, посвященных Гумилёву, среди которых воспроизводится стихотворение Ю.К. Терапиано «Женщине, которой Гумилёв...» [31, с. 571].

Путешествуя по Персии в 1913 г., Ю.К. Терапиано познакомился с одним из учителей исконной доисламской иранской религии, итогом изучения которой стала книга «Маздеизм», о которой автор говорит: «Чтобы не осложнять, я старался избегать чуждой нам терминологии и передавать, поскольку возможно, маздеистические учения нашими понятиями и нашими терминами. Записи мои не претендуют, конечно, ни на какую научную документацию. Это лишь разговоры об отдельных вопросах — далеко не о всех» [32, с. 12—13]. Помимо религиозно-эзотерического исследования, книга включает раздел «Символические легенды», о значении которого поясняется: «На Востоке каждый наставник, беря какую-нибудь духовную тему, облекает ее в форму сказки, притчи или легенды. Цель такого рассказа представить в символической форме какую-нибудь эзотерическую тему, заставить

учеников поразмыслить и найти правильное решение заданной им задачи. Подобно восточному ученику, я тоже интересовался исключительно внутренним содержанием легенд — тем, на что они намекают» [32, с. 127].

1970-е гг. Две книги изданы во Франции.

10 июля 1969 г. скончался заметный в эмиграции писатель и поэт И.И. Новгород-Северский, на смерть которого откликнулись многие, в том числе Ю.К. Терапиано, разместив в «Русской мысли» от 30 октября 1969 г. очерк «Памяти И.И. Новгород-Северского». Наибольшее внимание в очерке уделяется особенностям поэтики стихов ушедшего автора, годом позже он был воспроизведен в сборнике произведений И.И. Новгород-Северского [33, с. 130—135].

В 1973 г. Ю.К. Терапиано вновь довелось стать составителем поэтической антологии: сборник, выполненный по принципу «чтеца-декламатора» (что с дореволюционного времени является синонимом понятия «антология», т. е. сборник избранных художественных произведений разных авторов) и имевший эпиграфом слова «Любить поэзию — это значит любить красивое», подразделен на шесть тематических разделов: «Религия», «Мать», «Любовь», «Родина», «Природа», «Разное». Как отмечает составитель, «в сборник вошло 190 стихотворений 85 авторов» [34, с. 1], начиная со второй половины XVIII века. Последний раздел охватил и произведения самого Терапиано: очерк «Иван Андреевич Крылов: 1769—1844» [34, с. 133—135] и рассказы «Поседевшая героиня» [34, с. 136—144] и «Этого не должно быть» [34, с. 164—167].

1980-е гг. Три книги изданы в США, одна — в Австралии и одна — совместно во Франции и США.

Ю.К. Терапиано скончался в 1980 году. Несмотря на долгую творческую деятельность, широкую востребованность автора в литературных течениях и печатных органах, кончина поэта прошла не слишком заметно. Только спустя шесть лет литературоведы Р. Герра и А. Глезер довели до логического завершения и издали книгу, ставшую своеобразным памятником более чем полувековой литературной деятельности и судьбе автора [35]. Составителями отмечается: «Автор не успел до конца завершить работу над этой книгой. При ее составлении мы стремились как можно шире осветить литературную жизнь русского Парижа за полвека во всем ее многообразии. Юрий Терапиано принимал самое активное участие в этой жизни — сначала как поэт, позже как критик. Он лично и близко был знаком со многими, в том числе выдающимися, писателями и поэтами русского Зарубежья, и сумел в своих воспоминаниях, статьях и эссе донести до нас образы старшего и младшего поколения русских парижан — писателей и поэтов, атмосферу русского литературного Парижа, многие детали той, ушедшей в прошлое

эпохи. Потому нам кажется, что эта книга будет интересна не только современному читателю, но и будущим историкам русской литературы XX века» [35, с. 5]. Книга состоит из трех разделов, в первом из которых автор предается личным воспоминаниям в контексте литературных объединений и лично знакомых фигур, во втором — «Из цикла “Зарубежные поэты”» — дает литературно-критические портреты поэтов-современников, в последнем — «Два поколения прозаиков» — портреты писателей. Особый интерес представляет иллюстративная часть издания: это публикуемые впервые портреты и факсимиле автографов наиболее известных и близких Ю.К. Терапиано авторов различных поколений русской эмиграции из личного архива Р. Герра.

В 1987 г. исполнилось 60 лет со дня кончины поэта и писателя И. Савина. К этому событию был приурочен выпуск сборника его произведений «Только одна жизнь» [36]. В числе посвящений и отзывов о его творчестве других литераторов в книге есть перепечатанная из парижской «Русской мысли» от 17 октября 1974 г. заметка о нем Ю.К. Терапиано с призывом сохранить память «об одном из самых ранних поэтов эмиграции» [36, с. 221].

Посмертно отдельные стихотворения Терапиано появились в сборниках «Источник» («Утром, в ослепительном сиянье...»); «С озаренного востока...») [37, с. 111—112] и «Песни с Востока» («Пасьянс») [38, с. 215].

1990-е гг. Во Франции издана одна книга совместно с США и СССР: в альманахе «Стрелец», в разделе «Воспоминания», воспроизведен очерк Ю.К. Терапиано «Об одной литературной войне» [39, с. 192—203].

Заслуга Ю.К. Терапиано перед отечественной культурой состоит в оставленных им многочисленных воспоминаниях о литературных современниках, а фигура его как писателя и поэта являет собой один из связующих мостов между русским Серебряным веком с его акмеизмом и новой эмигрантской поэзией, в особенности «парижской нотой». Книжные рецензии, созданные Терапиано-критиком, содержат обширные обобщения и вкуче с его публицистикой, отражающей сложную эпоху русской эмиграции и поднимающей вопросы общеевропейских судеб, способны привлечь внимание культурологов. Отдельную тему составляют его, по всей видимости, эволюционировавшие религиозно-философские искания. Все это в целом вызывает пристальный интерес к творчеству Ю.К. Терапиано и его отражению в зарубежных публикациях, большинство из которых по сей день остается единственно доступным источником, что, безусловно, требует в перспективе подготовки полного собрания сочинений, которое могло бы послужить надежным подспорьем для разностороннего изучения наследия этой многогранной фигуры.

Произведения Ю.К. Терапиано в альманахах «Числа», «Круг», «Опыты», «Мосты»

Библиографическое описание альманаха	Произведение	Страницы
Числа : сборник / под ред. Н. Оцупа. Paris : [Б. и.], 1931. Кн. 5. 301 с. , [7] л.	«Есть поверье: чувствуя, что он...»; «Не верю, что классическая роза...» : [Стихи]	29
Числа : сборник / под ред. Н. Оцупа. Paris : [Б. и.], 1932. Кн. 6. 286 с. , ил., [6] л.	«Перекресток» : [Очерк] ¹	251—252
Числа : сборник / под ред. Н. Оцупа. Paris : [Б. и.], 1933. Кн. 7/8. 294 с. , ил., [6] л.	«От ненависти, нежности, любви...» и «Уметь молиться, верить и любить...» : [Стихи]	24—25
	Человек 30-х годов : [Очерк] ²	210—212
	Ю. Фельзен. «Счастье»; Н. Берберова. «Повелительница» : [Рецензии на книги]	267—270
	А. Несмелов. «Без России» : [Рецензия на книгу]	275—277
Числа : сборник / под ред. Н. Оцупа. Paris : [Б. и.], 1933. Кн. 9. 241 с. , [7] л.	«На Балканах» : [Очерк] ³	139—140
	Д. Мережковский. «Иисус неизвестный» : [Рецензия на книгу]	214—216
	Т. Таманин ⁴ . «Отечество» : [Рецензия на книгу]	220—221
Числа : сборник / под ред. Н. Оцупа. Paris : [Б. и.], 1934. Кн. 10. 302 с. , [10] л.	«Помолимся о том, кто в тьме ночной...» : [Стихотворение]	19—20
	«Путешествие в глубь ночи» : [Очерк] ⁵	210—211
	«Новь»; «Журнал Содружества»; «Чураевка», «Калифорнийский альманах» : [Рецензии на альманахи]	233—235
	В. Сирич. «Камера-Обскура» : [Рецензия на книгу]	287—288
	Т.А. Бакунина. «Русские вольные каменщики» : [Рецензия на книгу]	293—294
	А. де Шатобриан «La Rèsponse du Seigneur» : [Рецензия на книгу]	296—298
	Круг : альманах. [Берлин] : Парабола, [1936]. 181 с.	«Господи, Господи, Ты ли...» : [Стихотворение]
Круг : альманах. [Берлин] : Парабола, [1937]. Кн. 2. 176 с.	Сопрогивление смерти : [Философический очерк]	144—147
	[Стихотворные посвящения Л.Д. Червинской]	114—115
	О Гумилёве : [Очерк]	146—150
	О новых книгах стихов : [Очерк]	160—173
	К. Мочульский. «Владимир Соловьев» : [Рецензия на книгу]	174—175
Круг : альманах. [Париж] : Дом книги, [1938]. Кн. 3. 187 с.	«Клонит ко сну, наплывают тяжелые мысли»; «Изольда» : [Стихи]	131—132
	О новых книгах стихов : [Очерк : Продолжение]	171—176
Опыты : литературный журнал = Experiments / под ред. Р.Н. Гринберга, В.Л. Пастухова ; Изд. М.-Э. Цетлина ; Обл. работы С.М. Гринберг. Нью-Йорк : [Б. и.], 1953. Кн. 1. 208 с.	Неизвестные в эмиграции: Стихи Осипа Мандельштама : [Статья и публикация]	31—33
	«Далекие темные горы...»; «Отплывающие корабли...» : [Стихи]	47
Опыты : литературный журнал = Experiments / под ред. Р.Н. Гринберга, В.Л. Пастухова ; Изд. М.-Э. Цетлина ; Обл. работы С.М. Гринберг. Нью-Йорк : [Б. и.], 1953. Кн. 2. 208 с.	Сергей Маковский. «На пути земном» : [Рецензия на книгу]	194—195
Опыты : литературный журнал = Experiments / под ред. Р.Н. Гринберга, В.Л. Пастухова ; Изд. М.-Э. Цетлина ; Обл. работы С.М. Гринберг. Нью-Йорк : [Б. и.], 1954. Кн. 3. 209 с.	София Прегель. «Берега» : [Рецензия на книгу]	197—198
Опыты : литературный журнал = Experiments / под ред. Ю.П. Иваска ; Изд. М.-Э. Цетлина ; Обл. работы А.Н. Прегель. Нью-Йорк : [Б. и.], 1955. Кн. 5. 112 с.	«Снова ночь, бессонница пустая...» ; «В содружество тайное с нами...» : [Стихи]	10
	Памяти Довида Кнута : [Некролог]	91—94

Библиографическое описание альманаха	Произведение	Страницы
Опыты : литературный журнал = Experiments / под ред. Ю.П. Иваска ; Изд. М.-Э. Цетлина ; Обл. работы А.Н. Прегель. Нью-Йорк : [Б. и.], 1956. Кн. 6. 112 с.	Helen Rubissow. «Art of Asia» : [Рецензия на книгу]	109—110
Опыты : литературный журнал = Experiments / под ред. Ю.П. Иваска ; Обл. работы А.Н. Прегель. Нью-Йорк : [Б. и.], 1957. Кн. 8. 144 с.	Елизавета Баррэтт-Браунинг. «Португальские сонеты» : [Рецензия на книгу]	133—134
Опыты : литературный журнал = Experiments / под ред. Ю.П. Иваска ; Обл. работы А.Н. Прегель. Нью-Йорк : [Б. и.], 1958. Кн. 9. 135 с.	Владимир Смоленский. «Собрание стихотворений» ; София Прегель. «Встреча» : [Рецензии на книги]	93—96
	«Études littéraires et historiques» par Michel Gorlin et Raissa Bloch-Gorlina : [Рецензия на книгу]	103—104
	F. I. Tioutchev. «Poésies choisies» : [Рецензия на книгу]	106—107
Мосты : литературно-художественный и общественно-политический альманах. Мюнхен : Изд-во Центр. объедин. полит. эмигрантов (ЦОПЭ), 1961. Вып. 6. 382 с., [6] л.	Варианты : [Варианты стихотворений Г. Иванова]	133—145
Мосты : литературно-художественный и общественно-политический альманах. Мюнхен : Тов. зарубежных писателей, 1966. Вып. 12. 408 с., [6] л.	Об одной литературной войне : [Очерк] ⁶	363—375

Примечания

- ¹ О собраниях и издательских планах одноименной литературной группы, одной из тех, к которым примыкал поэт.
- ² О молодом поколении эмигрантов.
- ³ О судьбах русской эмиграции.
- ⁴ Псевдоним Т.И. Манухиной.
- ⁵ Очерк об одноименном романе французского писателя, представителя «потерянного поколения» Л.-Ф. Селина, сплетающийся с размышлениями о европейских судьбах.
- ⁶ Литературоведческий очерк о полемике поэтов Г.В. Иванова и В.Ф. Ходасевича.

Список источников

1. Терапиано Ю.К. Мой путь в Иерусалим : Стихи ; Очерки о поэтах / [сост., вступ. ст. И. Невзоровой]. Москва : Дом-музей Марины Цветаевой, 2011. 206, [1] с.
2. Терапиано Ю.К. Литературная жизнь русского Парижа за полвека (1924—1974) = Un demi-siècle de vie littéraire Russe à Paris (1924—1974) : Эссе, воспоминания, статьи / сост., вступ. ст. Р. Герра. Санкт-Петербург : Росток, 2014. 663 с.
3. Терапиано Ю.К. Самсара : Повесть / сост. и изд. Вл. Росов. Москва : Дельфис, 2015. 187, [2] с.
4. Гермес : Ежегодник искусства и гуманитарного знания. Киев : [Б. и.], 1919. Сб. 1. 72 с.
5. Международный сводный каталог русской книги (1918—26) [Электронный ресурс] // Российская национальная библиотека. URL: http://www.nlr.ru/rlin/ruslbr_v2.php?database=RLINXVIII (дата обращения: 20.09.2017).
6. Терапиано Ю.К. Лучший звук : [Стихи]. Мюнхен : Милавида, 1926. 63 с.
7. Новь : сборник произведений молодежи ко «Дню русской культуры» / под ред. П. Иртеля. Ревель : Комитет «Дня Русской Культуры» / Издание «Нови», 1935. Сб. 8. 220 с.
8. Якорь : антология зарубежной поэзии / сост. Г.В. Адамович, М.Л. Кантор. [Берлин] : Петрополис, 1936. XI, 242 с.
9. Литературный смотр : свободный сборник / ред. З. Гиппиус, Д. Мережковский. Париж : [Дом книги], 1939. 168 с.
10. Терапиано Ю.К. Бессонница : Стихи. Берлин : Парабла, 1935. 47 с.
11. Терапиано Ю.К. На ветру : [Стихи]. Париж : Современные записки, [1938]. 46 с.
12. Ковчег = Kovcheg : сборник русской зарубежной литературы. Нью-Йорк : Association of Russian Writers in New York, 1942. 258 с.
13. Встреча : сборник Объединения русских писателей во Франции. Париж : [Объединение русских писателей во Франции], 1945. [Сб. 1]. 32 с.
14. Русский сборник. Париж : Подорожник, 1946. Кн. 1. 206 с.
15. Терапиано Ю.К. Путешествие в Неизвестный Край : [Повесть]. Париж : [Дом книги], [1946]. 164 с.
16. Эстафета : сборник стихов русских зарубежных поэтов / под ред. И. Яссен, В. Андреева, Ю. Терапиано. Париж ; Нью-Йорк : [Дом книги], [1948]. 184 с.

17. *Терапиано Ю.К.* Странствие земное : [Стихи]. Париж : Рифма, 1951. 45 с.
18. *Терапиано Ю.К.* Встречи. Нью-Йорк : Изд-во им. Чехова. 1953. 206 с.
19. На Западе : антология русской зарубежной поэзии / сост. Ю.П. Иваск. Нью-Йорк : Изд-во им. Чехова, 1953. 398 с.
20. Литературный современник : альманах: проза, стихи, критика / отв. ред. Б. Яковлев. Мюнхен : [Б. и.], 1954. 304 с., [1] л.
21. Оккультизм и Йога. Белград : Возрождение. 1933—1982. Асунсион : [Б.и.], 1955. Кн. 14. 120 с.
22. Муза диаспоры : избранные стихи зарубежных поэтов / под ред. и со вступ. ст. Ю.К. Терапиано. Frankfurt am Main : Посев, 1960. 376 с.
23. *Оцун Н.А.* Современники. Париж : [Б.и.], 1961. 237 с., [1] л.
24. *Оцун Н.А.* Современники. Нью-Йорк : Орфей, 1986. 345 с., [1] л.
25. Оккультизм и Йога. Белград : Возрождение. 1933—1982. Асунсион : [Б.и.], 1962. Кн. 27. 160 с.
26. Оккультизм и Йога. Белград : Возрождение. 1933—1982. Асунсион : [Б.и.], 1966. Кн. 34. 160 с., ил.
27. Чтец-декламатор. Нью-Йорк : Изд-во Н.Н. Мартынова, [1962]. 483 с.
28. *Терапиано Ю.К.* Избранные стихи. Вашингтон : Victor Kamkin, 1963. 112 с.
29. *Терапиано Ю.К.* Паруса : [Стихи]. Washington : Русская книга, 1965. 39 с.
30. Содружество : Из современной поэзии русского зарубежья / сост. Т. Фесенко. Вашингтон : Изд-во Русского книжного дела в США ; Victor Kamkin, 1966. 564 с.
31. *Гумилёв Н.С.* Собр. соч. : в 4 т. / под ред. Г.П. Струве, Б.А. Филиппова. Вашингтон : Victor Kamkin, 1962—1968. Т. 4. XXXVI, 663 с., [6] л.
32. *Терапиано Ю.К.* Маздеизм : Современные последователи Зороастра. Париж : [Изд. авт.], 1968. 156 с.
33. *Новгород-Северский И.И.* Христос у моря Галилейского — видение Петра : Первый посмертный сборник рассказов. Париж : Русский научный институт, 1970. 150 с., [12] л.
34. И перешептывались листья... : Чтец-декламатор / собрал Ю.К.Т. ; рис. обл. худ. В.Э.К. Париж : [Б. и.], 1973. 194 с.
35. *Терапиано Ю.К.* Литературная жизнь русского Парижа за полвека (1924—1974) : эссе, воспоминания, статьи = Half-a-Century of the Literary Life of Russian Paris (1924—1974) : Essays, Memories, Articles / сост. Р. Герра, А. Глезер ; авт. послесловия Р. Герра ; ред. Д. Квачевская ; худ. В. Длуги ; обл. худ. С. Голлербаха. Париж : Альбатрос ; Нью-Йорк : Третья волна, 1987. 352 с.
36. *Савин И.* Только одна жизнь : 1922—1927 / сост. и авт. вступ. ст. Л.В. Савина-Сулимовская, Р.В. Полчанинов ; обл. С.Л. Голлербаха. Нью-Йорк : Б. и., 1988. 230 с.
37. Источник : антология русской духовной лирики / комм. и ред. В. Крейда ; вступ. ст. М. Моргулиса ; предисл. В. Крейда ; обл. работы худ. И. Гражугитиса. Чикаго : Slavic Gospel Press, 1989. 180 с.
38. Песни с Востока : сб. стихотворений харбинских и шанхайских поэтов / подгот. к печати В. Нагель, О. Копецкой ; ред. и изд. В. Нагель ; Обл. работы О. Копецкой. Adelaide : The Russian Phoenix Inc., 1989. 265 с.
39. Стрелец : альманах литературы, искусства и общественно-политической мысли / гл. ред. А. Глезер. Париж : Третья волна ; Париж; Нью-Йорк : Третья волна; Москва : Книга, 1991. № 2 (66). 320 с.

The Foreign Publications in Russian of the Works of Y.K. Terapiano (to the 125th Birth Anniversary)

Nikolay N. Nosov,

Russian State Library, 3/5 Vozdvizhenka Str., Moscow, 119019, Russia

E-mail: Nossov1984@mail.ru

Abstract. 21st October 2017 marks the 125th birth anniversary of Y.K. Terapiano (1892—1980) — Russian poet, novelist, literary critic and a spiritual seeker of the first wave of emigration, organizer and participant of a number of the Paris literary associations. On the basis of the analysis of materials of the electronic database “Books in Russian, published abroad, 1927—1991”, maintained by the Scientific Research Department of Bibliography of the Russian State Library, there is outlined the range of foreign Russian-language editions of the works of Terapiano. The article covers his works published in different countries as separate editions, in collections, anthologies, and miscellanies. It is important to collect and characterize foreign publications of the author, remaining the only source necessary for the study of his legacy, because the creative works of Terapiano still have not found the full understanding in the homeland: the collected works still do not exist, and the number of republications is extremely small.

Key words: Bibliography, Database, Y.K. Terapiano, Works, Poems, Poetry, Literary Criticism, Fiction, Essays, Literary Memoirs, Foreign Publications, Book History.

Citation: Nosov N.N. The Foreign Publications in Russian of the Works of Y.K. Terapiano (to the 125th Birth Anniversary), *Bibliotekovedenie* [Library and Information Science], 2017, vol. 66, no. 5, pp. 543—552. DOI: 10.25281/0869-608X-2017-66-5-543-552.

References

1. Terapiano Yu.K. *Moi put' v Ierusalim: Stikhi; Ocherki o poetakh* [My Journey to Jerusalem: Poetry; Essays on Poets]. Moscow, Dom-Muzei Mariny Tsvetaevoi Publ., 2011, 206 p.
2. Terapiano Yu.K. *Literaturnaya zhizn' russkogo Parizha za polveka (1924—1974) = Un demi-siècle de vie littéraire Russe à Paris (1924—1974): Esse, vospominaniya, stat'i* [Half-a-Century of the Literary Life of Russian Paris (1924—1974): Essays, Memories, Articles]. St. Petersburg, Rostok Publ., 2014, 663 p.
3. Terapiano Yu.K. *Samsara: Povest'* [Samsara: novel]. Moscow, Del'fis Publ., 2015, 187 p.
4. *Germes: Ezhegodnik iskusstva i gumanitarnogo znaniya* [Hermes: The Yearbook of Arts and Humanities]. Kiev, 1919, coll. 1, 72 p.
5. Mezhdunarodnyi svodnyi katalog russkoi knigi (1918—26) [International Union Catalogue of Russian Books (1918—26)], *Rossiiskaya natsional'naya biblioteka* [National Library of Russia]. Available at: http://www.nlr.ru/rlin/ruslbr_v2.php?database=RLINXVIIIn (accessed 20.09.2017).
6. Terapiano Yu.K. *Luchshii zvuk* [The Best Sound]. Munich, Milavida Publ., 1926, 63 p.
7. Irtel P. (ed.) *Nov': sbornik proizvedenii molodezhi ko "Dnyu russkoi kul'tury"* [New: The Collected Works of Young People to the "Day of Russian Culture"]. Revel', Komitet "Dnya Russkoi Kul'tury" Publ., 1935, coll. 8, 220 p.
8. Adamovich G.V., Kantor M.L. (eds.) *Yakor': antologiya zarubezhnoi poezii* [Anchor: The Anthology of Foreign Poetry]. Berlin, Petropolis Publ., 1936, XI, 242 p.
9. Gippius Z., Merezhkovsky D. (eds.) *Literaturnyi smotr: svobodnyi sbornik* [Literary Review: The Free Collection]. Paris, Dom Knigi Publ., 1939, 168 p.
10. Terapiano Yu.K. *Bessonitsa: Stikhi* [Insomnia: Poems]. Berlin, Parabola Publ., 1935, 47 p.
11. Terapiano Yu.K. *Na vetru* [In the Wind]. Paris, Sovremennye Zapiski Publ., 1938, 46 p.
12. *Kovcheg = Kovcheg: sbornik russkoi zarubezhnoi literatury* [The Ark = Kovcheg: The Collection of Russian Foreign Literature]. New York, Association of Russian Writers in New York Publ., 1942, 258 p.
13. *Vstrecha: sbornik Ob'edineniya russkikh pisatelei vo Frantsii* [Meeting: The Collection of the Association of Russian Writers in France]. Paris, Ob'edinenie Russkikh Pisatelei vo Frantsii Publ., 1945, coll. 1, 32 p.
14. *Russkii sbornik* [The Russian Collection]. Paris, Podorozhnik Publ., 1946, book 1, 206 p.
15. Terapiano Yu.K. *Puteshestvie v Neizvestnyi Krai* [Voyage to an Unknown Country]. Paris, Dom Knigi Publ., 1946, 164 p.
16. Yassen I., Andreev V., Terapiano Yu. (eds.) *Estafeta: sbornik stikhov russkikh zarubezhnykh poetov* [Relay Race: The Collection of Poems by Russian Foreign Poets]. Paris, New York, Dom Knigi Publ., 1948, 184 p.
17. Terapiano Yu.K. *Stranstvie zemnoe* [The Earthly Journey]. Paris, Rifma Publ., 1951, 45 p.
18. Terapiano Yu.K. *Vstrechi* [Meetings]. New York, Imeni Chekhova Publ., 1953, 206 p.
19. Ivask Yu.P. (ed.) *Na Zapade: antologiya russkoi zarubezhnoi poezii* [In the West: The Anthology of Russian Poetry Abroad]. New York, Imeni Chekhova Publ., 1953, 398 p.
20. Yakovlev B. (ed.) *Literaturnyi sovremennik: al'manakh: proza, stikhi, kritika* [Literary Contemporary: The Almanac: Prose, Poetry, Criticism]. Munich, 1954, 304 p.
21. *Okkul'tizm i Ioga* [Occultism and Yoga]. Belgrade, Vozrozhdenie Publ., 1933—1982, Asunción, 1955, book 14, 120 p.
22. Terapiano Yu.K. (ed.) *Muza diaspor: izbrannye stikhi zarubezhnykh poetov* [The Muse of Diaspora: Selected Poems of Foreign Poets]. Frankfurt am Main, Posev Publ., 1960, 376 p.
23. Otsup N.A. *Sovremenniki* [Contemporaries]. Paris, 1961, 237 p.
24. Otsup N.A. *Sovremenniki* [Contemporaries]. New York, Orfei Publ., 1986, 345 p.
25. *Okkul'tizm i Ioga* [Occultism and Yoga]. Belgrade, Vozrozhdenie Publ., 1933—1982, Asunción, 1962, book 27, 160 p.
26. *Okkul'tizm i Ioga* [Occultism and Yoga]. Belgrade, Vozrozhdenie Publ., 1933—1982, Asunción, 1966, book 34, 160 p.
27. *Chtets-deklamator* [Reciter]. New York, N.N. Mart'yanova Publ., 1962, 483 p.
28. Terapiano Yu.K. *Izbrannye stikhi* [Selected Poems]. Washington, Victor Kamkin Publ., 1963, 112 p.
29. Terapiano Yu.K. *Parusa* [The Sails]. Washington, Russkaya Kniga Publ., 1965, 39 p.
30. Fesenko T. (ed.) *Sodruzhestvo: Iz sovremennoi poezii russkogo zarubezh'ya* [Commonwealth: The Contemporary Poetry of Russian Emigration]. Washington, Russkogo Knizhnogo Dela v SShA Publ., Victor Kamkin Publ., 1966, 564 p.
31. Gumilyov N.S. *Sobr. soch.: v 4 t.* [Collected Works: in 4 volumes]. Washington, Victor Kamkin Publ., 1962—1968, vol. 4, XXXVI, 663 p.

32. Terapiano Yu.K. *Mazdeizm: Sovremennye nasledovateli Zoroastra* [Mazdaism: The Modern Followers of Zoroaster]. Paris, 1968, 156 p.
33. Novgorod-Seversky I.I. *Khristos u morya Galileiskogo — videnie Petra: Pervyi posmertnyi sbornik rasskazov* [Christ at the Sea of Galilee — The Vision of Peter: The First Posthumous Collection of Short Stories]. Paris, Russkii Nauchnyi Institut Publ., 1970, 150 p.
34. *I peresheptyvalis' list'ya...: Chtets-deklamator* [And the Leaves Were Whispering...: Reciter]. Paris, 1973, 194 p.
35. Terapiano Yu.K. *Literaturnaya zhizn' russkogo Parizha za polveka (1924—1974): esse, vospominaniya, stat'i* [Half-a-Century of the Literary Life of Russian Paris (1924—1974): Essays, Memories, Articles]. Paris, Al'batros Publ., New York, Tret'ya Volna Publ., 1987, 352 p.
36. Savin I. *Tol'ko odna zhizn': 1922—1927* [Just One Life: 1922—1927]. New York, 1988, 230 p.
37. Kreid V. (ed.) *Istochnik: antologiya russkoi dukhovnoi liriki* [Source: The Anthology of Russian Spiritual Lyrics]. Chicago, Slavic Gospel Press Publ., 1989, 180 p.
38. Nagel V. (ed.) *Pesni s Vostoka: sb. stikhotvorenii kharbinskikh i shankhaiskikh poetov* [Songs from the East: The Collected Poetry of Harbin and Shanghai Poets]. Adelaide, The Russian Phoenix Inc. Publ., 1989, 265 p.
39. Glezer A. (ed.) *Strelets: al'manakh literatury, iskusstva i obshchestvenno-politicheskoi mysli* [Sagittarius: The Almanac of Literature, Art, and Social and Political Thought]. Paris, New York, Tret'ya Volna Publ., Moscow, Kniga Publ., 1991, no. 2 (66), 320 p.

Анонс



Фурсенко Л.И. Книговедение : указатель литературы за 2007 год / Российская гос. б-ка. Москва : Пашков дом, 2017. 520 с.

В указателе представлены публикации за 2007 г. по общим вопросам книговедения, книжной культуры, библиотековедению и библиографоведению, вопросам чтения, истории книги, издательскому делу, искусству книги, книжной торговле, библиофилии.

Книга предназначена ученым-книговедам, библиотековедам, библиографоведам, практикам книжного дела, библиофилам.

Основные разделы содержания:

Общие проблемы книговедения и книжной культуры
Социология, психология и история чтения
История письменности, печати и книжной культуры
Издательское дело
Искусство книги
Книжная торговля
Международные связи издательств и книготорговых организаций
Издательское дело и книжная торговля зарубежных стран
Библиофилия
Указатель

Справки и приобретение:

119019, Москва, ул. Воздвиженка, 3/5

Российская государственная библиотека

Отдел книжных изданий: +7 (499) 557-04-70, доб. 25-72; PanovaAY@rsl.ru

Отдел реализации: +7 (495) 695-59-53; sale.pashkov_dom@rsl.ru